



# PHARE PONLEU SELPAK CIRK (Battambang – Cambodge)

présente

« PHUM STYLE »

**\*décembre 2009\***  
**Un Noël cambodgien**

Page 2	A la découverte du cirque cambodgien
Page 3	Présentation de « Phum Style »
Page 4	Fiche technique
Page 6	Fiche financière et logistique
Page 7	Tournées 2005, 2006 et 2008



## Contact au Cambodge

Phare Ponleu Selpak  
Khuon Det  
Ecole de cirque de Phare Ponleu Selpak  
P.O. Box 368 / Battambang / Cambodge  
[circus@phareps.org](mailto:circus@phareps.org)  
Tél : 00 855 12 890 360

## Contacts en France

Collectif Clowns d'ailleurs et d'ici  
61 rue Victor Hugo / 93500 Pantin  
[ccai.contact@gmail.com](mailto:ccai.contact@gmail.com)  
Tél : 01 48 43 39 17 / 06 81 06 01 65  
administration Marie-Aimée Larue  
diffusion Marie-Hélène Pillard

**Sites web : [www.ccai.fr](http://www.ccai.fr) / [www.phareps.org](http://www.phareps.org)**

crédits photos :  
page 1 : Jean-François Mousseau et François Van Heems  
page 2 : Jean Barak  
pages 3, 5, 6 et 7 : Yvon Royer

## ***Phum Style (création 2005) par la troupe de l'école de cirque de Phare Ponleu Selpak (Battambang / Cambodge)***

**Sept artistes** venus du **Cambodge** présentent « **Phum Style** » un **spectacle original**, qui nous convie à la découverte de la **culture khmère** et de la **société cambodgienne actuelle**. Sur scène, ils sont accompagnés par **4 musiciens traditionnels** khmers.

Après une première tournée durant l'hiver 2005, la création de cette jeune troupe professionnelle composée de jongleurs, clowns et acrobates a été présentée **fin 2006, début 2007 et fin 2008**.

Permettant différents niveaux de lecture, cette pièce s'adresse à **tous les publics** et nous ouvre une fenêtre sur la vie au Cambodge, en tension entre mondialisation et tradition. La venue en France de cette troupe constitue une occasion de découvrir un spectacle alliant énergie, humour et poésie à une performance physique à couper le souffle.

Il s'agit également de mettre en place de nouveaux partenariats et échanges avec des structures sensibles au **projet artistique, éducatif et social** qui sous-tend la tournée et de permettre aux jeunes circassiens de Battambang, issus de milieux très défavorisés et qui ont trouvé, grâce à leur activité artistique, leur place dans la société, de franchir une étape supplémentaire dans leur processus de professionnalisation.

Le travail artistique et la tournée sont coordonnés en **collaboration du Collectif clowns d'ailleurs et d'ici**, association française qui soutient Phare Ponleu Selpak Cirk dans son développement. Les **bénéfices** des tournées sont **réinvestis au centre social de Battambang**, dont l'école de cirque fait partie.



# Présentation du spectacle

Avec ce spectacle, c'est un petit conte contemporain que vous allez découvrir. L'histoire est simple et parle de la réalité d'un Cambodge en pleine mutation. C'est un fait de société récurrent qui touche toute société à prédominance rurale... le développement de la ville attire les jeunes en quête de travail, et la télévision leur fait miroiter vie facile, confort et consommation.

Le retour au village est souvent une épreuve, car un fossé s'est creusé entre ceux restés cultiver les rizières, fidèles aux traditions et celui qui revient tout auréolé de la nouvelle image qu'il a de lui-même et de la vie calquée sur les clips vidéos khmers à la mode.

Entre confrontations et tentatives de séductions, retrouvailles et découvertes, ce spectacle nous fait découvrir à travers un travail acrobatique riche et varié, certains aspects de la société traditionnelle khmère, mais aussi nous montre une jeunesse idéaliste et comme souvent, tournée vers une société de consommation que l'on lui impose à coups de clips vidéos et de pubs télé...

Attention, Brandy le roi du "style" revient après plusieurs mois passés à Phnom Penh... Il débarque, roi du diabolo avec sa musique khmère à succès... A son contact, Kunthy transformera ses cerceaux en « hoola hoop » et les équilibres sur rouleaux d'Agna prendront une tournure inattendue.

D'un autre côté, les jeux de forces, acrobatie et jonglages mode village, pratiqués par Hieng, Vibol et Pheak lui rappelleront que sa place est peut être en ville, mais que ses racines et son foyer sont au village. Pour prendre le cœur de Peakdey, il lui faudra faire swinguer les danses traditionnelles.

Loin de la frime, par delà les modes, le cirque de Phare Ponleu Selpak nous offre la chance de découvrir la vitalité et la jeunesse d'un pays en plein développement ; ravissement pour les yeux, mais aussi pour le cœur.

**Durée du spectacle** : 50 mn

**Circassiens** : Agna, Peakdey, Pheak, Tina, Hieng, Kunthy, Brandy

**Mise en scène** : Khuon Det

**Avec la complicité de** Jules Etienne et Sabine Riek (regard extérieur),

**Arrangements musicaux** : Ly Vanthet, avec la complicité de Christian Sade,

**Costumes** : Fabienne Desflèches,

**Décors** : Srey Bandol, l'école d'arts plastiques de Phare Ponleu Selpak, avec la complicité d'Agnès Desflèches

**Accompagnement musical** :

Preng Sopheara, Rom Veasna, Pho Bora, Mam Sokhemara

**Technicien** : Mao Sophear

**Production** : Phare Ponleu Selpak et le Collectif clowns d'ailleurs et d'ici

Projet coproduit par Circuits – Scène conventionnée d'Auch



# Fiche technique

## (adaptable en fonction des lieux)

*Merci de nous fournir les plans des espaces d'accueil afin que nous puissions nous assurer mutuellement des conditions techniques.*

Accès bus obligatoire (long 12m/larg 2,50m/haut 3,10m), prévoir parking en proximité.  
A partir de J-1 parking gardienné pour le bus !

**Durée du Spectacle** : 50 mn.

**Composition du groupe** : 15 personnes = 7 circassiens – 4 musiciens – 1 accompagnateur français - 1 chauffeur - 1 régisseur son et 1 régisseur lumière.

**Jauge Public** : 500 places idéales (pour plus nous contacter)

### **Espace scénique :**

- dimension 10x10 Mètres, avec dégagement en hauteur sur 6 m idéal. En cas de dimensions plus restreintes, nous contacter.
- tapis de danse noir au sol, à mettre avant l'arrivée du groupe.
- rideau de scène / rideau de fond noir / pendrillonnage à l'italienne
- 1 portant à costumes pour arrière scène
- possibilité de jouer en salle et sous chapiteau

### **Loges :**

- espace loge pour 11 personnes avec eau courante, tables, chaises et miroirs.
- toilettes et douches à proximité
- 18 litres d'eau minérale à l'arrivée du groupe pour le montage
- le jour du spectacle, 4 heures avant la représentation, catering de fruits de saison et secs, petits gâteaux et jus pour 11 personnes.

### **Montage / Démontage :**

- prémontage nécessaire
- montage technique et installation lumière 1 service de 4 h
- réglages lumière 1 service de 4 heures
- démontage 1h30

**Matériel fourni par la compagnie** : Décors et accessoires nécessaires à l'exécution du spectacle

### **Matériel à fournir :**

- son** - le système de diffusion sera de qualité professionnelle et adapté au lieu du spectacle (HP type MTD 112)
  - console 12- 2- 2 avec correction semi-paramétrique
  - 8 micros type Sennheiser 421, à défaut Shure SM57
  - 1 micro type SM 58
  - 2 boîtier direct (DI)
  - 4 petits pieds de micro
  - 4 pieds de micros
  - 3 retours

- 2 micros statiques posés en avant de la scène pour les dialogues et chants
- 1 lecteur CD

**- lumières**

- 24 PC 1 kW
- 24 PAR 64 lampes CP62
- 7 découpes 1kw type 614 julia / 613 SX
- 1 PC 2 kW
- Jeu d'orgues mini 36 circuits 2 kg

**Personnel technique :**

- montage : 1 régisseur son, 1 régisseur lumière, 1 personne au plateau
- spectacle : 1 régisseur son/lumière
- démontage : 2 personnes pour aider

Montage et réglages sons et lumières la veille de la représentation. Prévoir une mise à disposition du lieu à partir de 15h.

**Préparation d'un espace de 3m x 2m à proximité de la scène pour accueillir notre stand de vente d'artisanat au profit du centre social Phare Ponleu Selpak au Cambodge.**



# « Phum Style »

## Fiche financière et logistique

Cession du spectacle

++

Les défraiements sont à prévoir pour 15 personnes.

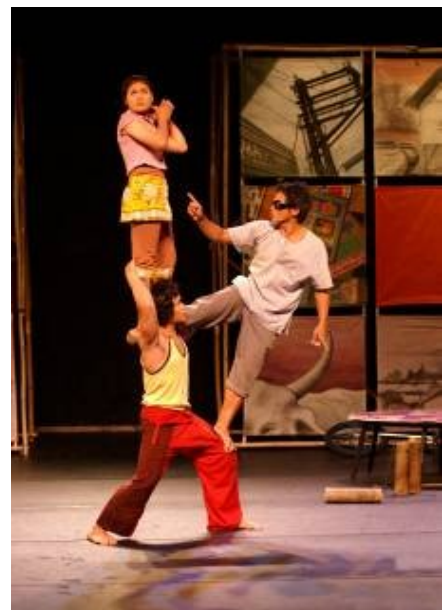
Prise en charge : de J-1 au soir à J+1 au matin

Hébergement : possibilité de logement chez l'habitant

Repas : deux repas chauds par jour (midi et soir) et un petit déjeuner

Un bus transporte les 15 personnes et le décor.

Forfait transport à prévoir.



## Structures d'accueil sur la tournée d'hiver 2008

Langueux (22)	Espace Culturel Le Grand Pré	Tél. 02 96 52 60 60
Corbeil-Essonnes (91)	Théâtre de Corbeil-Essonnes	Tél. 01 69 22 56 19
Noisiel (77)	La Ferme du Buisson	Tél. 01 64 62 77 77
Epinay-sous-Sénart (91)	Salle polyvalente	Tél. 01 60 47 85 00
Vallet (44)	Le Champilambart	Tél. 02 40 36 42 81
Pornichet (44)	Le Quai des Arts	Tél. 02 28 55 99 43
Saint-Cloud (92)	Les 3 Pierrots	Tél. 01 46 02 74 44

## Structures d'accueil sur la tournée du printemps 2008

Arrigorriaga (Espagne)	Fête de la ville	Tél. +34 620 543 668
Poussan (34)	Gens d'Ailleurs et d'Ici	Tél. 01 48 43 39 17
Zwolle (Pays-Bas)	Overijssel Op Straat	Tél. +31 547 352 122
Champs-sur-Marne (77)	Champs fait son cirque	Tél. 01 64 73 49 00
Pantin (93)	Fête de la ville	Tél. 01 49 15 41 70
Vigneux-sur-Seine (91)	Festival Tumultes	
	La Constellation	Tél. 01 69 40 65 08
Seine-Saint-Denis (93)	Académie Fratellini	Tél. 0825 250 735
Le Mans (72)	Le Mans fait son cirque	Tél. 02 43 28 17 22
Nantes (44)	3 <sup>ème</sup> Forum mondial des droits de l'homme	
Saint Nazaire (44)	Cirque Bouglione	Tél. 01 48 43 39 17
Saint Junien (87)	La Mégisserie	Tél. 05 55 02 87 98
Luxeuil-les-Bains (70)	Festival les Pluralies	Tél. 03 84 40 61 96



## **Structures d'accueil sur la tournée d'hiver déc 2006- fév 2007**

Centre culturel Louis Aragon à Orly (94)	Tél. 01 48 09 24 24
Théâtre Jean Vilar à Bourgoin Jallieu (38)	Tél. 04 74 28 05 73
Travail et Culture à Saint Maurice l'Exil (38)	Tél. 04 74 29 02 94
La Vache qui Rue à Moirans en Montagne (39)	Tél. 03 84 42 32 89
Festival international de cirque de Santander (Espagne)	Tél. +34 620 543 668
Association bouddhique et culturelle khmère à Bussy Saint Georges (77)	Tél. 01 48 43 39 17
Communauté de Communes de la Hague (50)	Tél. 02 33 01 53 53
Espace Jacques Prévert à Aulnay-sous-Bois (93)	Tél. 01 48 66 49 90
Théâtre des Sources de Fontenay aux Roses (94)	Tél. 01 41 13 40 80
Equinoxe à Chateauroux (36)	Tél. 02 54 08 34 34
Festival Janvier sous les Etoiles – La Seyne sur Mer (83)	Tél. 04 94 06 84 05
Festival des Nez Rouges à Saint Orens de Gameville (31)	Tél. 05 61 39 17 39
Festival Les Elancées – Fos sur Mer (13)	Tél. 04 42 56 48 48

## **Structures d'accueil sur la tournée d'hiver 2005**

Le Channel - Scène nationale de Calais (62)	Tél. 03 21 46 77 10
Festival Les Larmes du Rire à Epinal (88)	Tél. 03 29 68 50 23
Espace Jean Vilar - Scène Conventionnée à Iffs (14)	Tél. 02 31 83 72 72
Espace Marcel Carné à St Michel sur Orge (91)	Tél. 01 69 04 98 33
La Coupole - Scène nationale de Sénart (77)	Tél. 01 60 34 53 70
Circa - Festival de cirque actuel à Auch (32)	Tél. 05 62 61 65 00
Espace Michel Simon à Noisy le Grand (93)	Tél. 01 49 31 02 02
Service Culturel de la ville de Nangis (77)	Tél. 01 64 60 52 09
Programmation dans l'Oise par La Batoude (60)	Tél. 03 44 14 41 41
Association culturelle de Trappes (78)	Tél. 01 30 16 47 30
Le Train Théâtre à Porte lès Valence (26)	Tél. 04 75 57 85 46
Centre culturel de La Ricamarie (42)	Tél. 04 77 80 30 59
Théâtre de Grasse (06)	Tél. 04 93 40 53 03